

DOCUMENT RESUME

ED 127 821

95

FL 007 974

**AUTHOR** Yeats, Alid; And Others  
**TITLE** Libro de Lectura. Nivel B. (Reading Book. Level B.)  
**INSTITUTION** Albuquerque Public Schools, N. Mex.; Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, Austin, Tex.  
**SPONS AGENCY** Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.  
**PUB DATE** Jul 75  
**NOTE** 92p.; For related documents, see FL 007 973-976; In Spanish  
**AVAILABLE FROM** Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721 (\$1.25)  
**EDRS PRICE** MF-\$0.85 HC-\$4.67 Plus Postage.  
**DESCRIPTORS** \*Bilingual Education; Childrens Literature; Community Characteristics; Community Services; Cultural Context; Cultural Education; Cultural Traits; \*Elementary Education; \*Instructional Materials; \*Reading Materials; Social Studies; \*Spanish; Vocabulary  
**IDENTIFIERS** Elementary Secondary Education Act Title VII; ESEA Title VII

ABSTRACT

This is the second in a series of four reading books written in Spanish and designed for use in elementary bilingual education programs. The stories are divided into two main sections, Estudios Sociales (Social Studies), and La Comunidad (The Community). The stories in the first section have to do with activities in the home, particularly chores and helping, while the stories in the second section deal with important community figures, such as the nurse, the fireman, and the doctor, and important places, such as the bread store and the paper shop. Each story is followed by a list of new words and is illustrated with black-and-white and color drawings. (CLK)

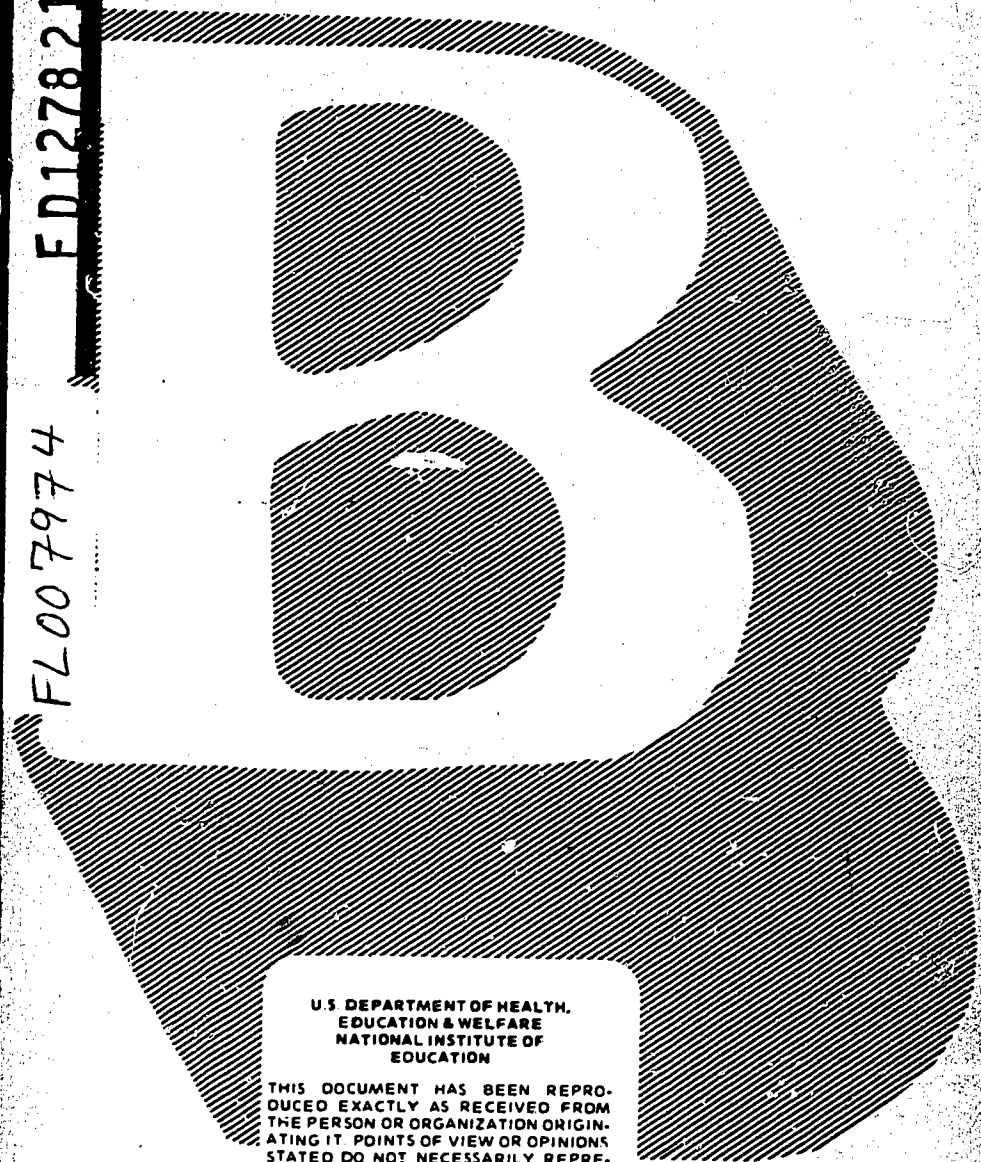
\*\*\*\*\*  
 \* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished \*  
 \* materials not available from other sources. ERIC makes every effort \*  
 \* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal \*  
 \* reproducibility are often encountered and this affects the quality \*  
 \* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available \*  
 \* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not \*  
 \* responsible for the quality of the original document. Reproductions \*  
 \* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. \*  
 \*\*\*\*\*

# LIBRO DE LECTURA

## NIVEL

FD127821

FL007974



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,  
EDUCATION & WELFARE  
NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

**LIBRO DE LECTURA**

**NIVEL B**

**AUTORAS**

Alid Yeats  
Erleen López  
Nina Baca

**ILUSTRADORAS**

Lucille Hernández  
Mercy Fuentevilla  
Patti Hill

**REVISADO**

Rita Minkin  
Sarah Frey

**PRODUCIDO POR**

ALBUQUERQUE INDEPENDENT SCHOOL  
DISTRICT  
Albuquerque, New Mexico

Carlos Saavedra  
Director

Emelina Pacheco  
Coordinadora

DISSEMINATION AND ASSESSMENT CENTER  
FOR BILINGUAL EDUCATION

6504 Tracor Lane  
Austin, Texas 78721

Dissemination and Assessment Center  
for Bilingual Education  
Juan D. Solís, Executive Director  
6504 Tracor Lane  
Austin, Texas 78721

Education Service Center, Region XIII  
Joe Parks, Executive Director  
Royce King, Director, Division of  
Program Development

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special Title VII ECEA project funded by the U.S. Office of Education through Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination; however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

First Printing July, 1975

## CONTENIDO

### Estudios Sociales

Ayudaré a mamá-----	1
Palabras nuevas-----	2
Ayudando a papá-----	7
Palabras nuevas-----	8
El cuarto de Pedrito-----	13
Palabras nuevas-----	14
Así me aseo-----	19
Palabras nuevas-----	20
Me voy a dormir temprano-----	27
Palabras nuevas-----	28

### La Comunidad

El rancho de mi abuelo-----	33
Palabras nuevas-----	34
La lechería-----	39
Palabras nuevas-----	40
El cartero-----	45
Palabras nuevas-----	46
El panadero-----	51
Palabras nuevas-----	52
El conserje-----	59
Palabras nuevas-----	60

## CONTENIDO (CONT.)

El bombero-----	65
Palabras nuevas-----	66
El policía-----	71
Palabras nuevas-----	72
La enfermera-----	77
Palabras nuevas-----	78
Una visita al dentista-----	83
Palabras nuevas-----	84
El doctor-----	89
Palabras nuevas-----	90

# Ayudaré a mamá



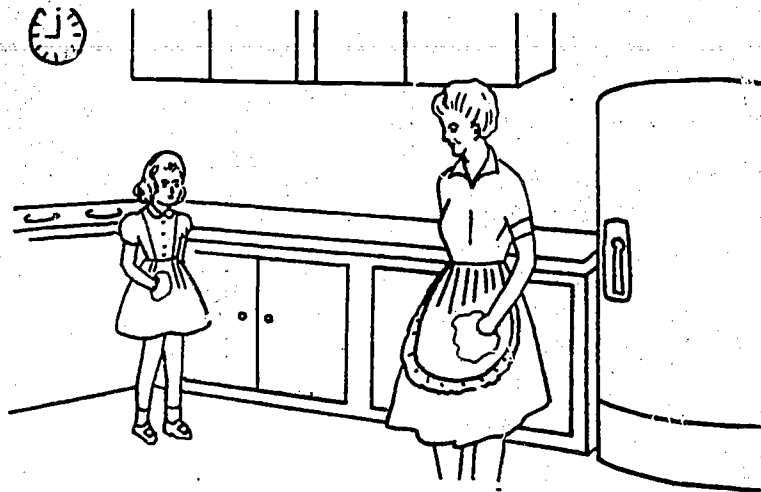
## Ayudaré a mamá

### Palabras nuevas

#### Página

3. ayudaré	4. mesa
quieres	sillas
ayudarme	seis
hoy	5. sobre
limpiaremos	comida
estufa	buena
estará	trae
nuestra	





### Ayudaré a mamá

-¿Quieres ayudarme hoy, Luisa?

-Sí, mamá, te ayudaré.

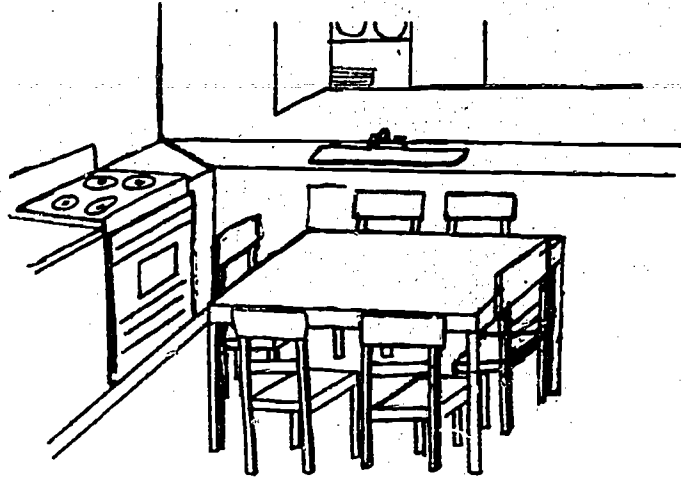
-Hoy limpiaremos la cocina-dice la mamá.

-Yo limpiaré la estufa-dice Luisa.  
¡Qué limpia estará la cocina!

-¡Qué bonita estará nuestra cocina!  
-dice la mamá.

9

3



## La cocina

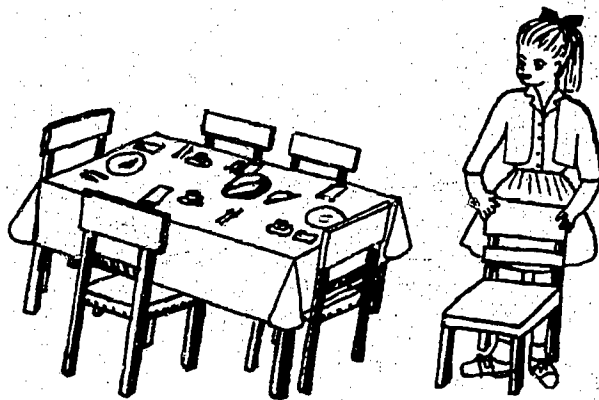
¡Qué limpia está la cocina!

En la cocina hay una mesa.

Hay una mesa grande con sillas.

Hay seis sillas para la familia.

¡Qué limpia está la mesa de la  
cocina!



## La mesa

¡Qué bonita está la mesa!  
Sobre la mesa está la comida.  
¡Qué buena está la comida!  
Luisa trae sillas a la mesa.  
Trae seis sillas para la familia.

5

11

# Ayudando a papá



## Ayudando a papá

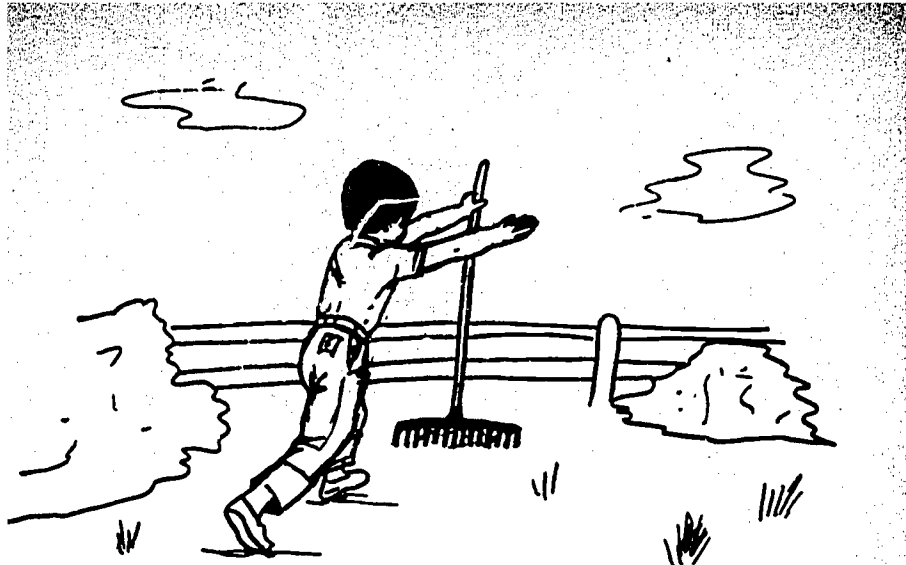
### Palabras nuevas

#### Página

9.	ayudo	frijoles
	limpiamos	tomate
	huerta	salud
	muchas	II. trabaja
	vegetales	cuida
10.	lechuga	riega
	cebolla	

13

8

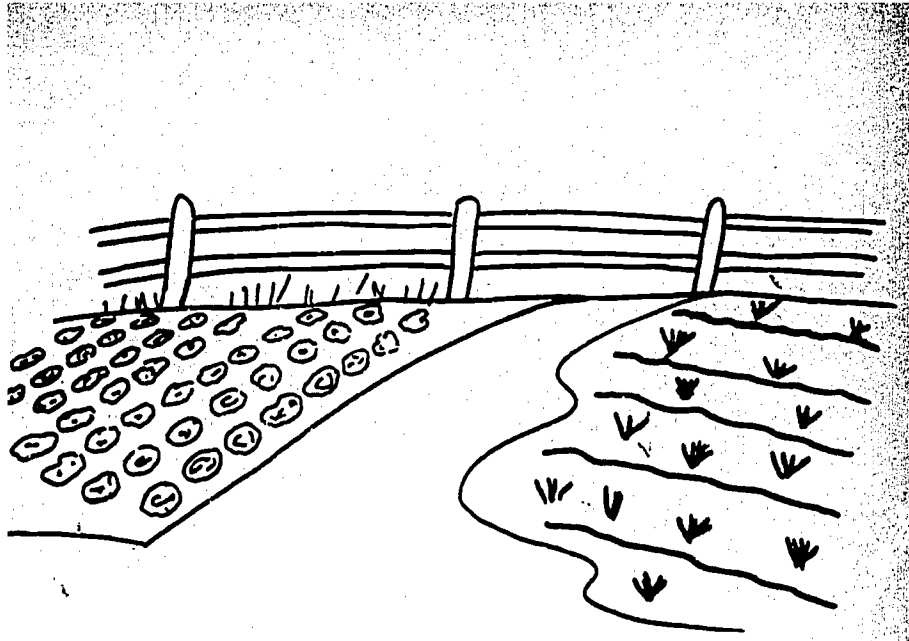


### Ayudo a mi papá

Mi papá y yo limpiamos el patio.  
Limpiamos el patio de la casa.  
Mi papá limpia el jardín.  
Yo limpio la huerta.  
En el jardín hay muchas flores.  
En la huerta hay vegetales.  
Hay vegetales verdes y amarillos.

14

9



### La huerta de Pedrito

Pedrito tiene una huerta.

En la huerta tiene muchos  
vegetales.

Los vegetales de la huerta de  
Pedrito son: lechuga, cebolla,  
frijoles, y tomate.

Los vegetales son buenos para  
la salud.

10

15



## Pedrito trabaja en la huerta

Pedrito trabaja mucho en la huerta.

Él cuida las lechugas, los tomates,  
las cebollas, y los frijoles.

La huerta de Pedrito es grande.

Pedrito riega y limpia los vegetales.

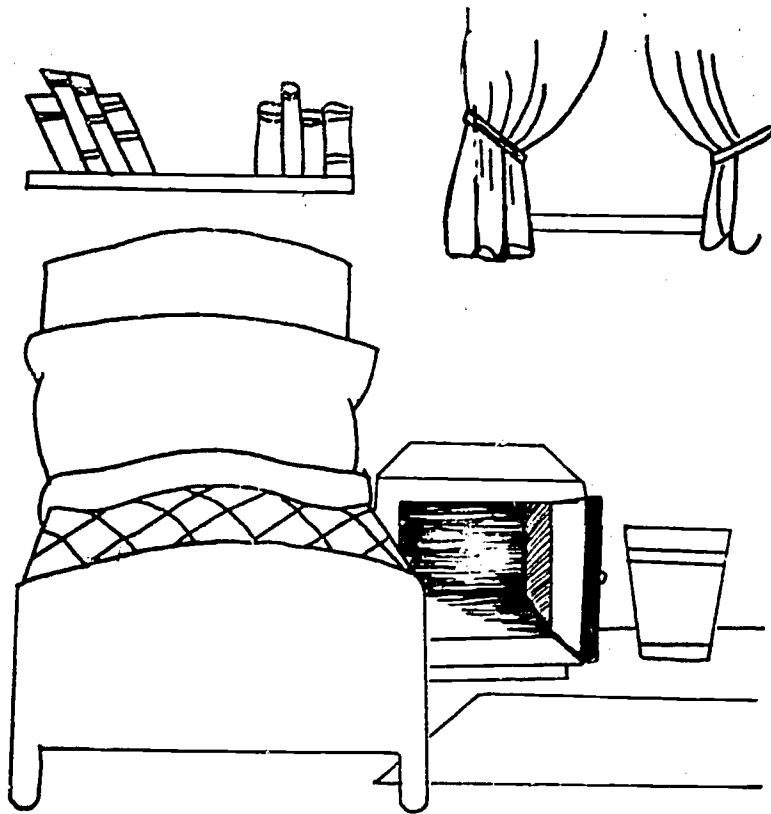
¡Qué bonita huerta!

¡Qué bonitos vegetales!

||



# El cuarto de Pedrito



## El cuarto de Pedrito

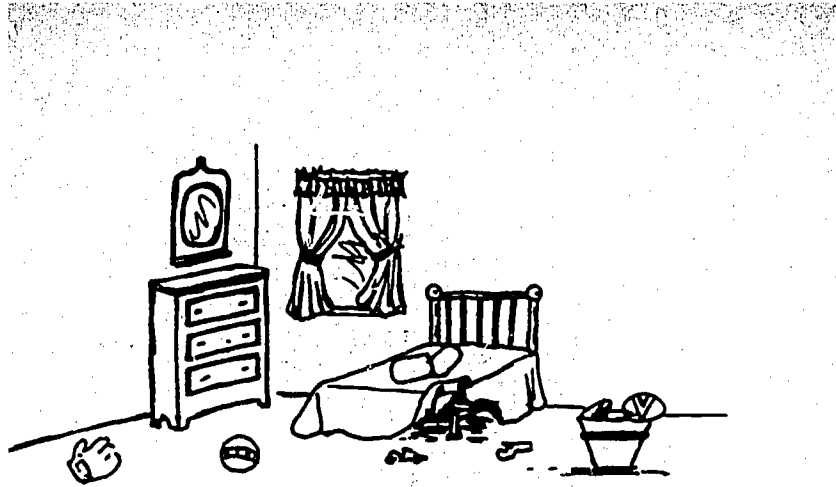
### Palabras nuevas

#### Página

15. cuarto	ropero
suelo	tengo
ordenaré	ropa
juguetes	17. duerme
libros	cada

18

14



### El cuarto de Pedrito

Voy a limpiar mi cuarto.

Mi cuarto está sucio.

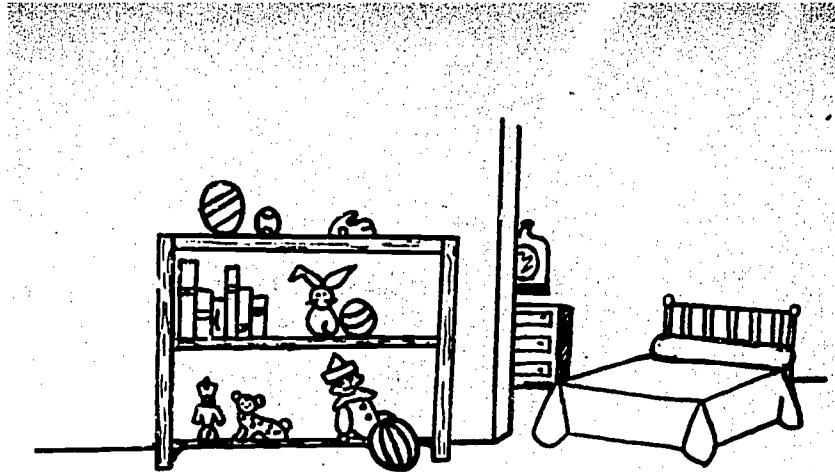
Limpiaré el suelo y ordenaré el cuarto.

Ordenaré los juguetes y los libros.

También limpiaré el ropero.

En el ropero tengo mi ropa.

¡Qué bonito estará mi cuarto!

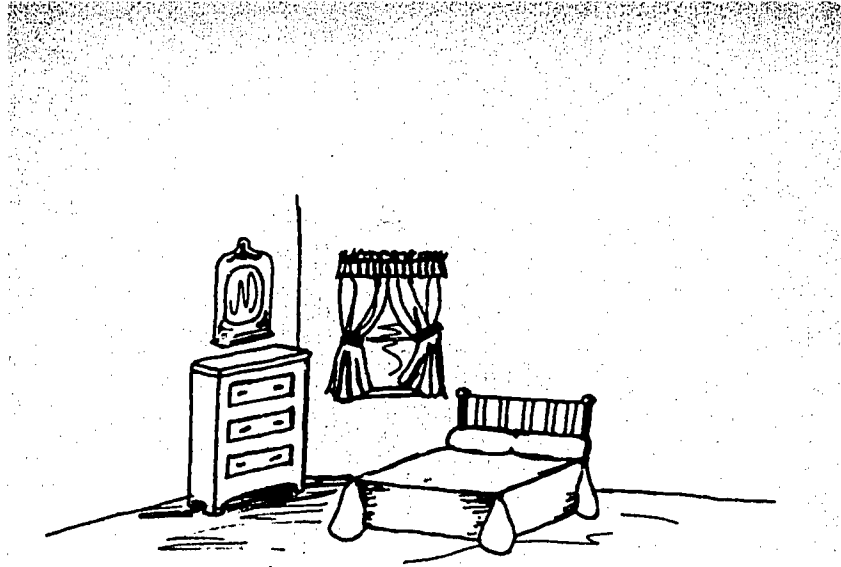


### Jugando en mi cuarto

Vamos a jugar en mi cuarto.  
Mi cuarto está limpio.  
Tengo muchos juguetes y libros.  
Vamos a jugar en el suelo.  
El suelo está limpio.  
También tengo juguetes en el  
ropero.  
El ropero es grande.

16

20



### La cama de Pedrito

Pedrito tiene una cama grande.

Él duerme con su hermano.

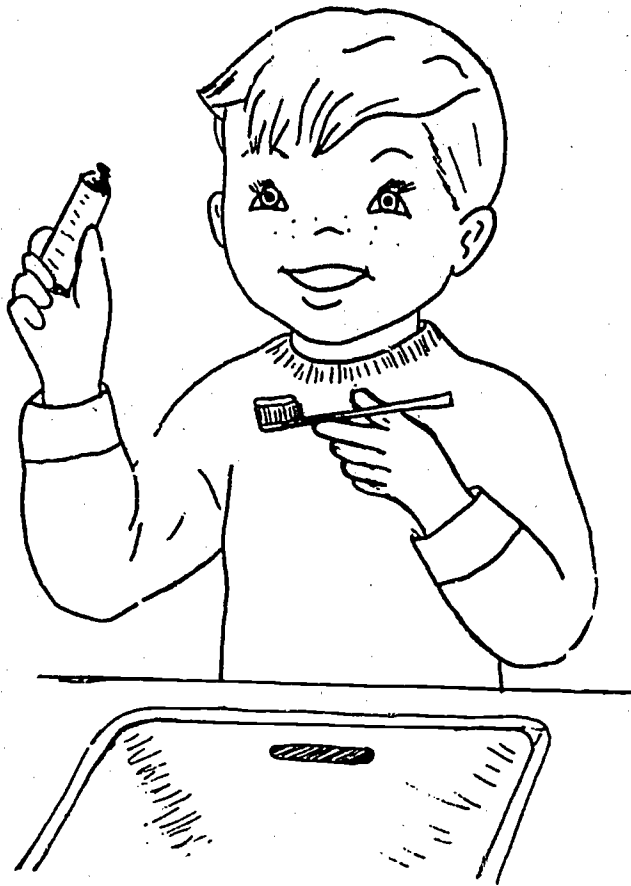
La cama está limpia.

Pedrito hace su cama y limpia su cuarto cada día.

17

21

# Así me aseo



## Así me aseo

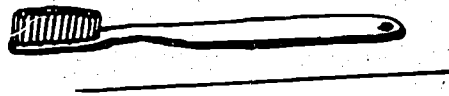
### Palabras nuevas

#### Página

21. cepillo	almuerzo
limpiarme	cena
dientes	23. jabón
sólo	lavo
lavo	manos
pasta	antes
dental	24. peine
veces	pelo
22. después	arreglo
desayuno	mañana

23

20



### Mi cepillo de dientes

Tengo un cepillo para limpiarme  
los dientes.

El cepillo es sólo para mí.

Con mi cepillo me lavo los dientes.

Me los lavo con pasta dental y agua.

Me cepillo los dientes tres veces al  
día.

¡Qué bonito es mi cepillo!

21

24





Éste es mi cepillo de dientes.

Mi cepillo de dientes es pequeño.

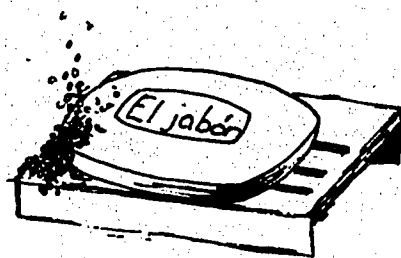
Es de color rojo.

Me limpio los dientes con pasta dental, agua, y cepillo.

Me los limpio tres veces al día: después del desayuno, después del almuerzo, y después de la cena.

22

25



## El jabón

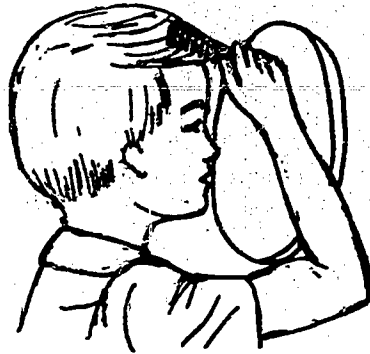
Me lavo las manos con agua y jabón.

Me lavo las manos antes de cada comida.

El agua y el jabón me limpian las manos.

23

26



### El peine

Tengo un peine negro .  
El peine es sólo para mí .  
Con el peine me peino el pelo .  
Me arreglo el pelo cada mañana .  
Mi peine es limpio y pequeño .  
Lavo mi peine cada mañana .

27

24



### Así me aseo

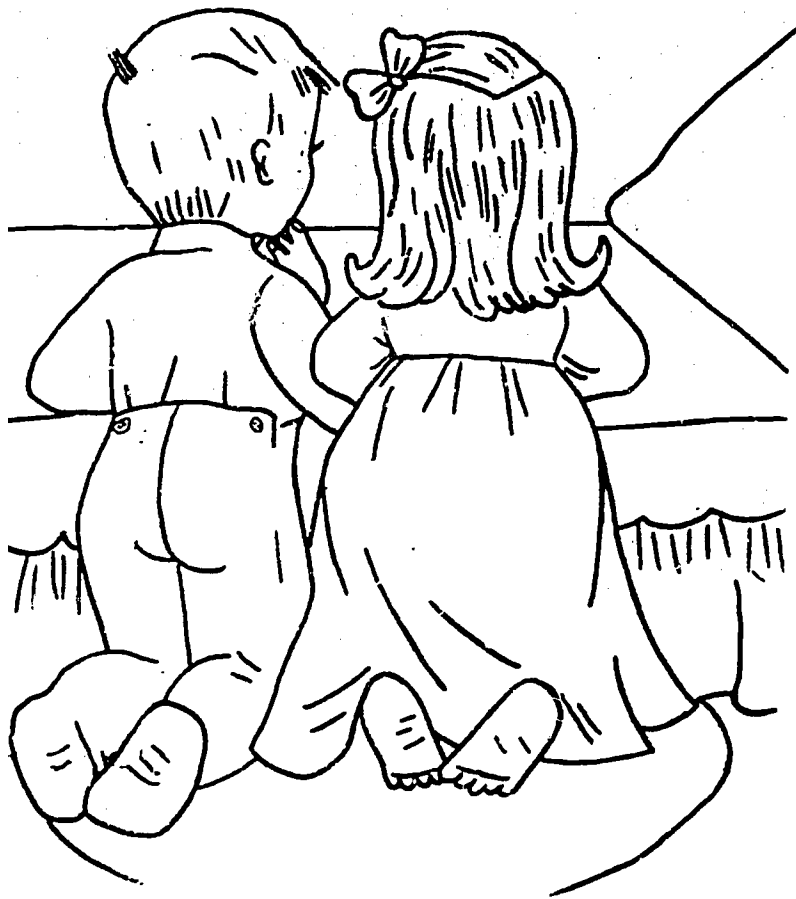
Con pasta y cepillo  
me limpio los dientes;  
me lavo las manos  
con agua y jabón.

(Poesía del libro Juegos y Rimas  
Infantiles).

28

25

Me voy a dormir temprano



**Me voy a dormir temprano**

**Palabras nuevas**

**Página**

29. dormir	30. sueño
temprano	cansada
debemos	debes
acostarnos	dormirte
ocho	31. anoche
necesitan	tarde
mucho	tareas
sanos	

**30**  
**28**



Me voy a dormir temprano

Debemos acostarnos temprano.

Debemos acostarnos a las ocho  
todas las noches.

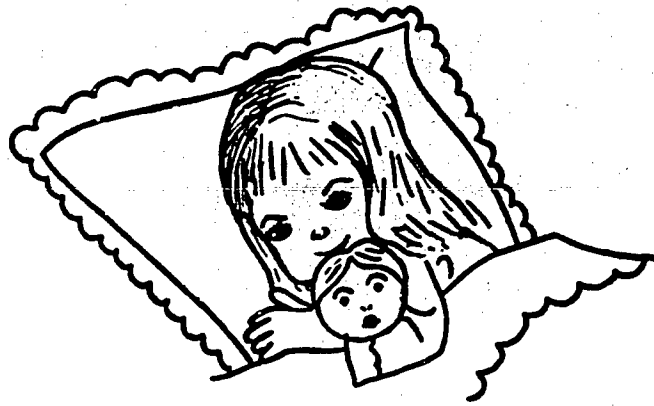
Los niños necesitan dormir mucho  
para crecer.

Necesitan dormir mucho para crecer  
sanos.

31

29

Full Text Provided by ERIC



Estoy cansada

-¡Tengo mucho sueño!-dice Ángela.  
¡Estoy muy cansada!

-Debes dormirte temprano para no  
estar cansada en la mañana-dice  
la maestra.

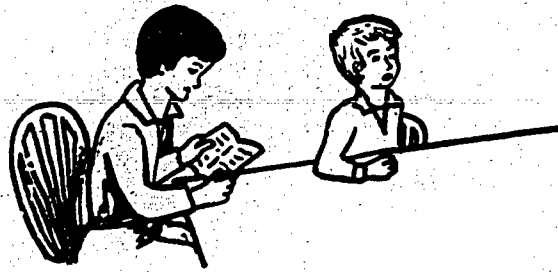
-Sí, esta noche me voy a dormir  
temprano-dice Ángela.

-Me voy a dormir temprano para no  
estar cansada mañana.

30

32





Anoche me dormí tarde

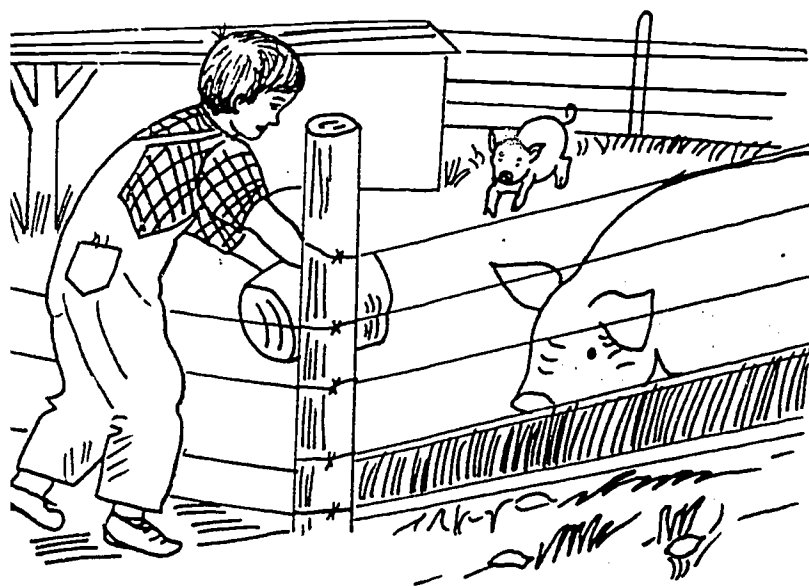
-¿Por qué no haces tus tareas de la escuela, Juan?

-No sé, tengo mucho sueño. Estoy muy cansado. Anoche me dormí tarde-dice Juan.

-Debes dormirte a las ocho-dice Carlitos.

-Los niños deben dormirse temprano. Necesitan dormirse temprano para crecer bien-dice la maestra.

# El rancho de mi abuelo



## El rancho de mi abuelo

### Palabras nuevas

#### Página

35. rancho	chile
animales	37. papas
36. pepinos	tortillas
maíz	

35

34



## El rancho de mi abuelo

· Mi abuelo tiene un rancho.

Tiene un rancho grande.

En el rancho tiene una huerta y muchos animales.

Tiene vacas, perros, y gatitos.

A mí me gustan los animales.

36

35



Mañana vamos al rancho de mi abuelo.

A mí me gusta ir al rancho.

Mi abuelo tiene una huerta.

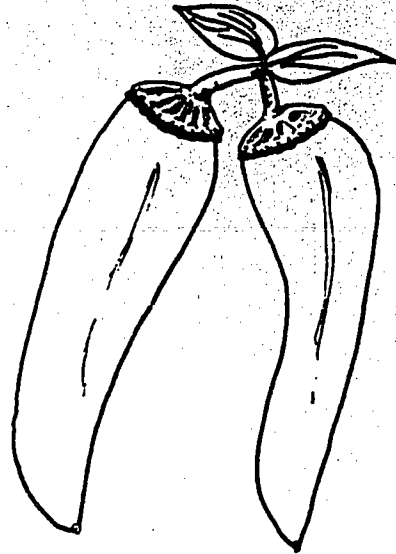
En su huerta tiene tomates, pepinos, maíz, y chile.

¡Cómo me gustan los tomates y los pepinos!

Vamos al rancho mañana.

36

37



## El chile

A mi mamá le gusta el chile.

A mi papá le gusta el chile con frijoles.

A nosotros nos gustan los frijoles, las papas, las tortillas y el chile.

¡Qué buenas comidas son!

37

38



-Juan, ¿por qué no vamos a mi casa? Mi mamá nos va a hacer una comida. Vamos a comer frijoles, papas, chile, y tortillas-dice Carlos.

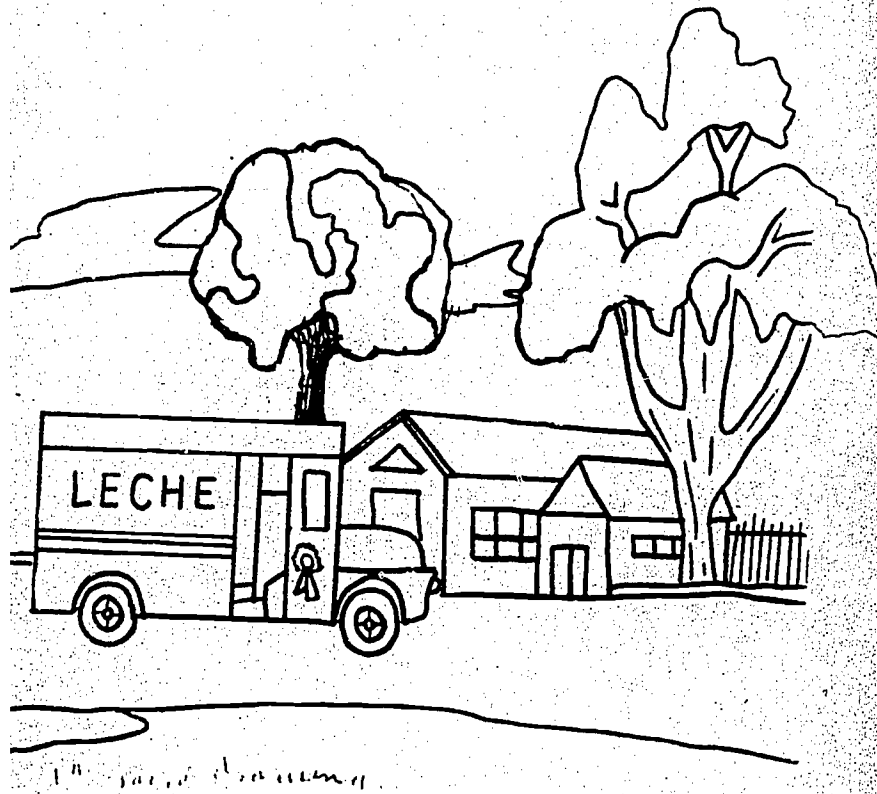
-A mí me gustan los frijoles con chile-dice Juan. Me gustan las papas y las tortillas también.

-Estas comidas son muy buenas para la salud-dice Carlos.

39

38

# La lechería





## La lechería

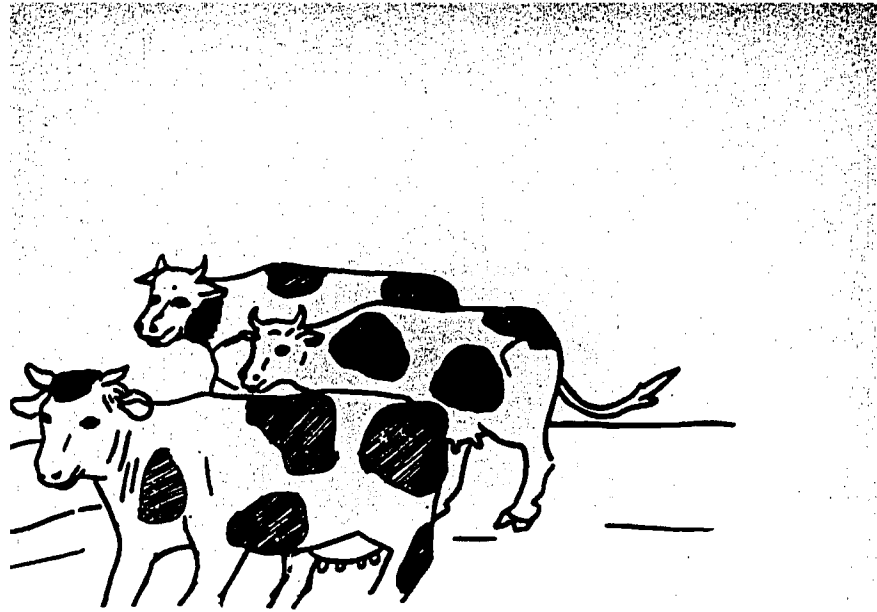
### Palabras nuevas

#### Página

41. lechería	42. autobús
ver	allí
dan	43. toro
leche	44. tomar

41

40



## La lechería

Vamos a la lechería.

Vamos a ver las vacas.

Las vacas dan leche.

Dan leche para los becerritos.

Dan leche para los niños también.

42

41



## El autobús

-Vamos a la lechería en el autobús-dice la maestra.

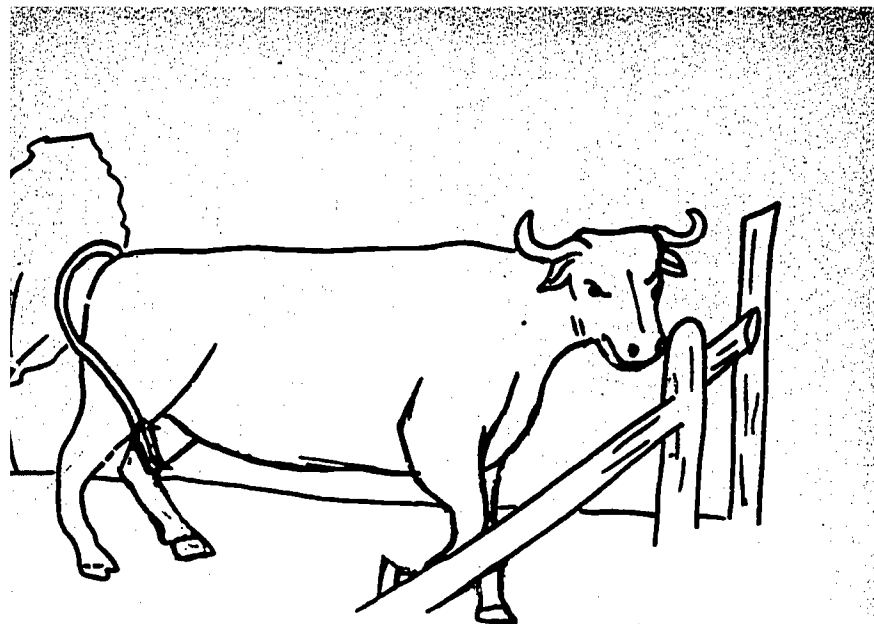
-¡Qué grande es el autobús!-dice Juan.

-Sí, hay muchos niños en el autobús-dice Rosa.

-¡Mira, allí está la lechería! -dice Luisa-. Allí están las vacas y los becerritos.

42

43



### En la lechería

¡Cuántas vacas hay aquí!

¡Mira! Allí está un toro.

El toro es muy grande.

El toro es el papá de los  
becerritos.

¡Mira los becerritos!

Los becerritos son muy bonitos.



## La leche

Vamos a tomar leche.

¡Qué buena es la leche!

¡Qué buena es la leche de las vaca  
La leche es buena para los niños.

¡Mira! Allí está un gatito.

El gatito toma leche también.

45

44

# El cartero



## El cartero

### Palabras nuevas

#### Página

47. cartero	49. lleva
amigo	oficina
cartas	correos
trabaja	50. estampillas
48. aquí	
viene	
otra	

47

46



## El cartero

El cartero es mi amigo.

Es un buen amigo.

Él nos trae las cartas.

El cartero trabaja mucho.

¡Qué bueno es mi amigo el  
cartero!

48

47





## Las cartas

Aquí viene el cartero.

Aquí viene con las cartas.

¡Mira las cartas que trae!

¡Trae una para mí!

Trae una para mi mamá y otra  
para mi papá.

¿Trae una carta para ti, María?

48

49



El cartero lleva cartas

Aquí viene el cartero.

¡Corre, dale la carta!

Lleva la carta al cartero.

La carta es para mi amigo.

Mi amigo vive lejos de aquí.

El cartero lleva la carta a la  
oficina de correos.

49

50



## La oficina de correos

Aquí viene mi papá.

Mi papá trabaja en la oficina de correos.

La oficina de correos es grande.

Vamos a comprar las estampillas en la oficina de correos.

Las estampillas son para las cartas.  
¡Qué bonitas son las estampillas!

51

50

# El panadero



## El panadero

### Palabras nuevas

#### Página

53. panadero	56. maíz
pan	57. buen
54. panadería	58. entrega
ver	camión
55. panes	tienda
dulce	
trigo	

53

52



### El panadero

-Mira, María, tu papá está en la casa de Rosa-dice Ángela.

-Sí, él lleva las cartas a las casas. Mi papá es cartero-dice María.

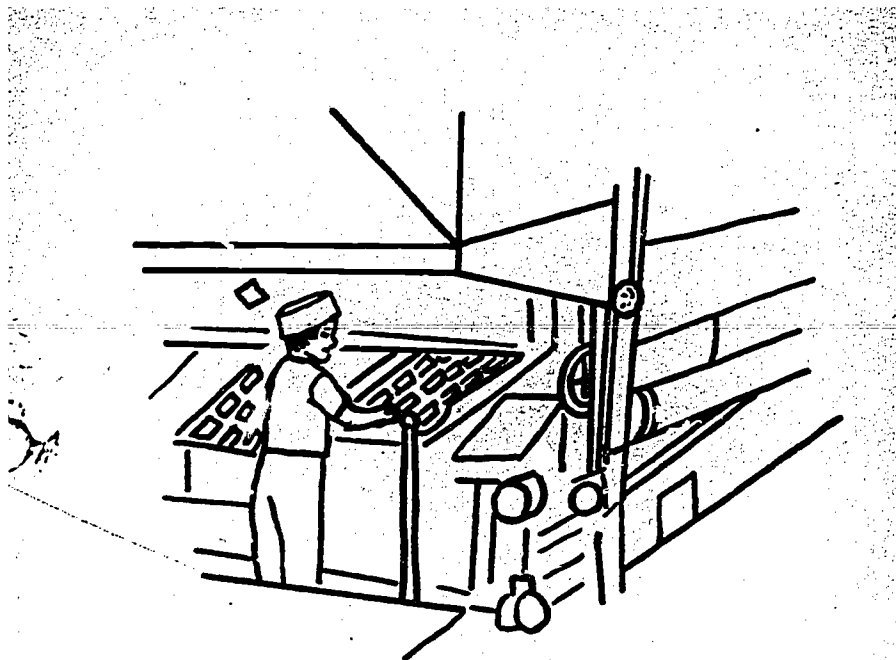
-¿Y qué hace tu papá, Ángela?- pregunta Rosa.

-Mi papá hace pan. Es panadero -dice Ángela.

El panadero hace pan.

54

53



## En la panadería

Hoy vamos a la panadería.

Sí, vamos a ver al papá de Ángela.

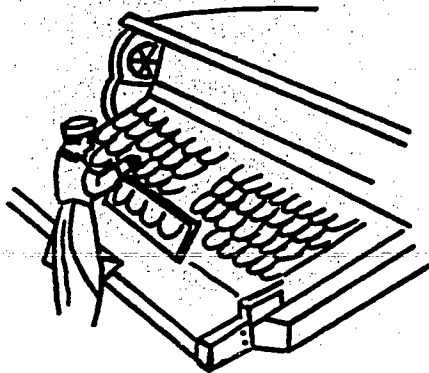
Él trabaja en la panadería.

Él es panadero.

El pan que hace es muy bueno.

54

55



## El panadero

El panadero hace pan.

Hace muchos panes.

Hace pan dulce y pan de trigo.

El pan dulce es muy bueno.

El pan de trigo también es muy bueno.

Es bueno para los niños.

Los niños deben comer pan.

Deben comer pan de trigo y pan dulce.





El panadero también hace tortillas de maíz y tortillas de trigo.

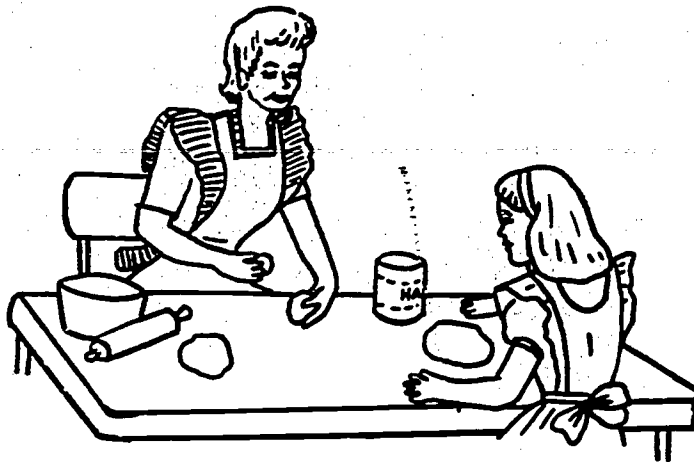
Las tortillas son muy buenas para los niños.

Los niños deben comer tortillas.

¡Qué buenas son las tortillas y el pan que hace el panadero!

57

56



### El pan de mamá

Mi mamá también hace pan y tortillas.

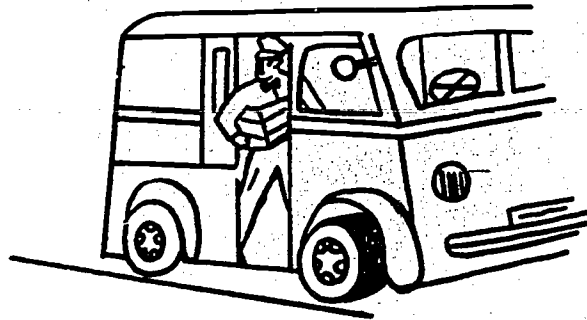
Hace pan dulce y pan de trigo.

Hace tortillas de maíz y de trigo.

Hace buenas tortillas y buen pan.

58

57



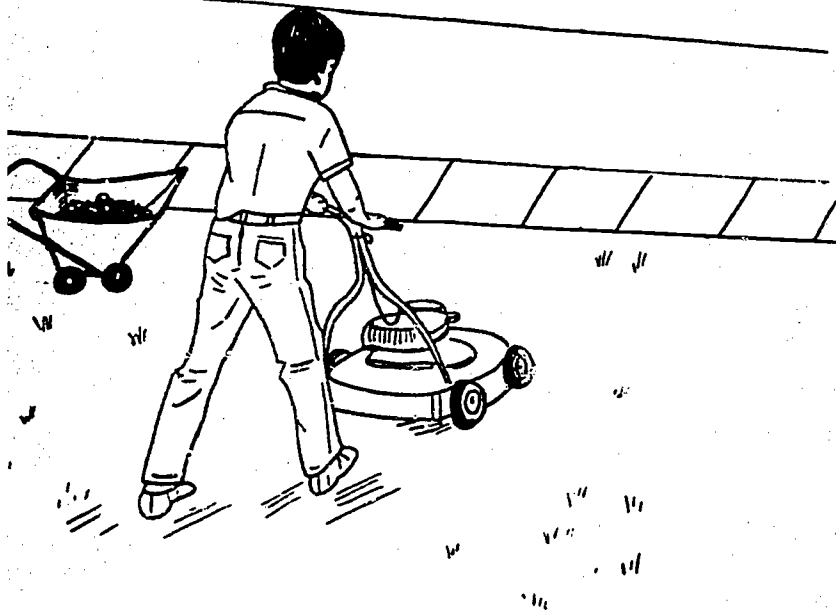
### El panadero entrega

El panadero va en el camión.  
Trae el pan de la panadería.  
El pan que trae es muy bueno.  
Lleva el pan a la tienda.  
¡Que bueno es el pan!  
¡Qué bueno es mi amigo el panadero!

58

59

# El conserje



## El conserje

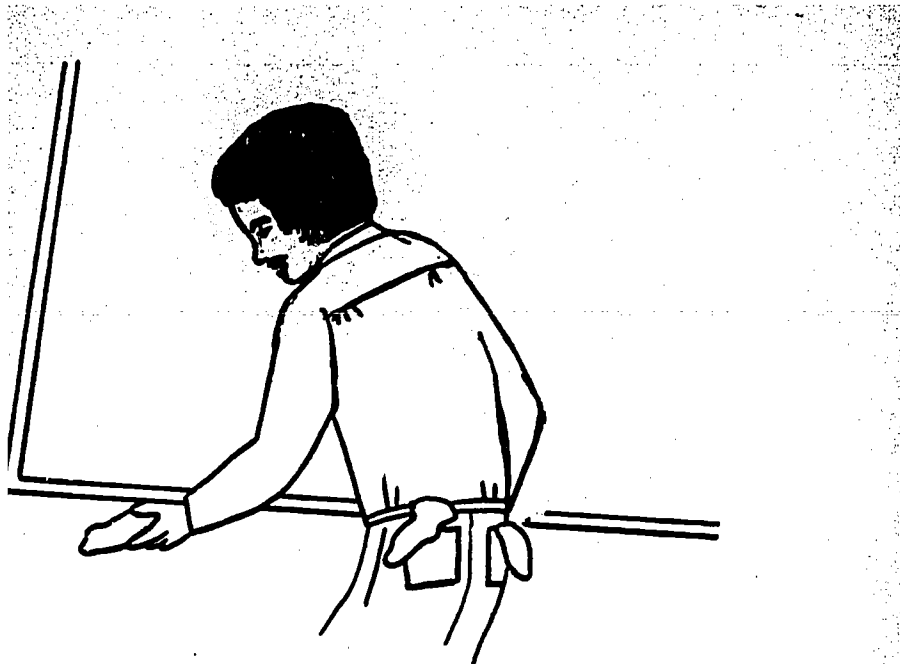
### Palabras nuevas

#### Página

61. conserje	señor
62. llama	Baca
Tapia	63. hablar
tan	

61

60



## El conserje

El conserje nos limpia la escuela.

El conserje es mi amigo.

Él viene a mi casa.

Es amigo de mi familia.

¡Qué bueno es el conserje!

62

61



### Los conserjes

-¿Cómo se llama el conserje de tu escuela, Pepín?-pregunta Luis.

-El conserje de mi escuela se llama José Tapia-dice Pepín.

-¿Es tan bueno como el de nuestra escuela?-pregunta Luis.

-Sí, el conserje de nuestra escuela es muy bueno-dice Pepín.

-¿Cómo se llama tu conserje?

-Se llama Juan Baca-dice Luis.

El señor Baca nos limpia la escuela

El señor Tapia y el señor Baca son dos conserjes.



### Con el conserje

Vamos a la escuela.

Vamos a ver al conserje.

Vamos a hablar con él.

Vamos a hablar con el señor  
Tapia.

El señor Tapia es un conserje  
bueno.

Él nos limpia la escuela.

63

64





El señor Tapia y el señor Baca

¡Aquí viene el señor Tapia y el señor Baca!

Son nuestros amigos.

El señor Tapia trabaja en la escuela de Pepín.

El señor Baca es el conserje en la escuela de Luis.

¡Son tan buenos con nosotros!

65

64

# El bombero



## El bombero

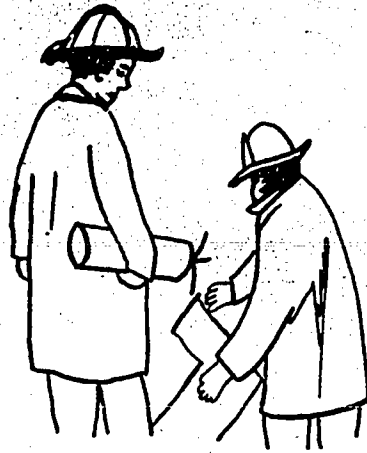
### Palabras nuevas

#### Página

67.	bomberos	gran
	apagar	somos
	todos	ciudad
	incendios	69. cosas

67

66



## El bombero

Somos los bomberos.  
Vamos a apagar  
todos los incendios  
de esta gran ciudad.

Somos los bomberos  
de esta gran ciudad  
todos los incendios  
vamos a apagar.

Juan B. Grosso  
(Argentina)

67

68



## Los bomberos

Los bomberos apagan los incendios.

Apagan los incendios de la ciudad.

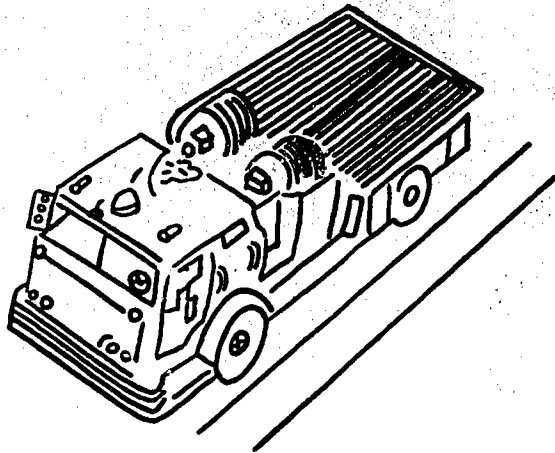
Los bomberos tienen un camión.

Tienen un camión grande.

El camión grande es blanco y rojo.

69

68



**El camión de los bomberos**

**¡Qué grande es el camión!**

**Es el camión de los bomberos.**

**En el camión tienen muchas cosas.**

**Tienen muchas cosas para apagar  
los incendios.**

**Los camiones de los bomberos son  
para apagar los incendios en la  
ciudad.**

**70**

**69**

# El policía



## El policía

### Palabras nuevas

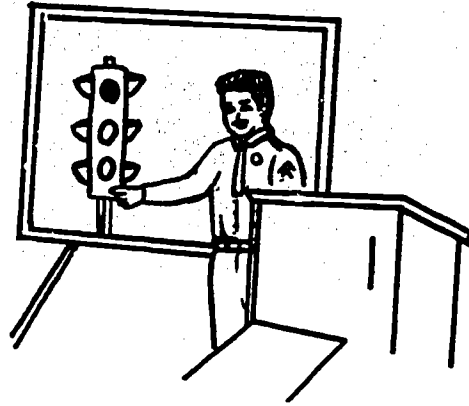
#### Página

73. policía	75. podemos
guapo	76. auto
74. cruzar	azul
calle	luz
semáforo	

**72**

**72**



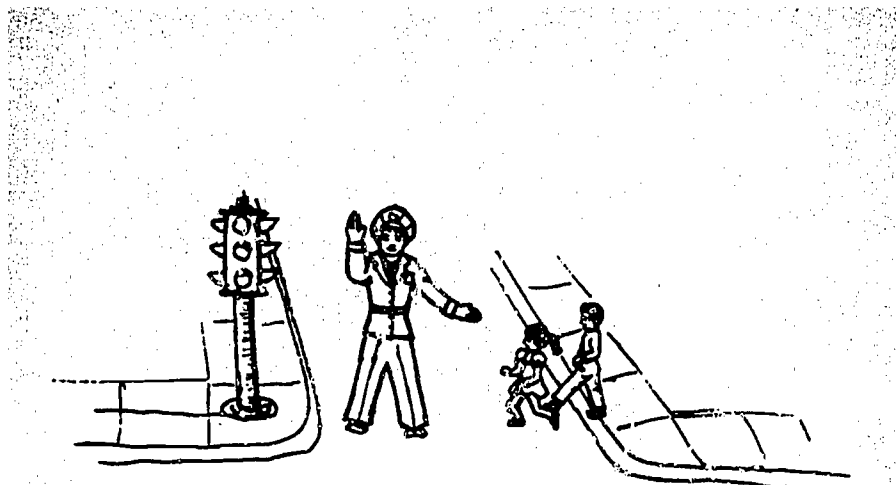


### El policía guapo

Aquí viene el policía.  
Viene a nuestra escuela.  
Viene a hablar con nosotros.  
¡Qué guapo es el policía!  
El policía es nuestro amigo.

73

73



## El policía nos ayuda

El policía guapo nos ayuda.

Nos ayuda a cruzar la calle.

Nos ayuda a cruzar la calle cuando  
el semáforo está verde.

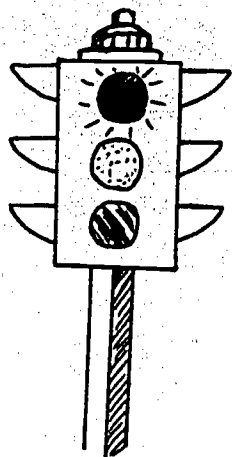
No se cruza la calle cuando el  
semáforo está rojo.

El policía es nuestro amigo.

Nos ayuda en la calle.

74

74



## El semáforo

El semáforo está rojo.

No podemos cruzar la calle.

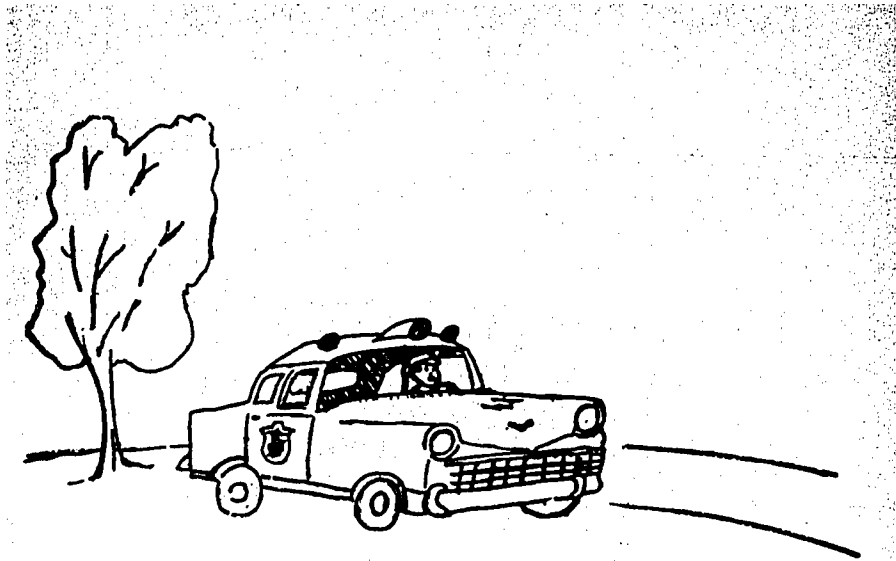
No se cruza la calle cuando el semáforo está rojo.

Tampoco se cruza cuando está amarillo.

El policía dice que se cruza cuando está verde.

75

75



El auto del policía

El policía tiene un auto.

Tiene un auto azul.

El auto azul tiene una luz roja.

El policía va por las calles en su auto.

El policía es nuestro amigo.

76  
76

# La enfermera



**La enfermera**

**Palabras nuevas**

**Página**

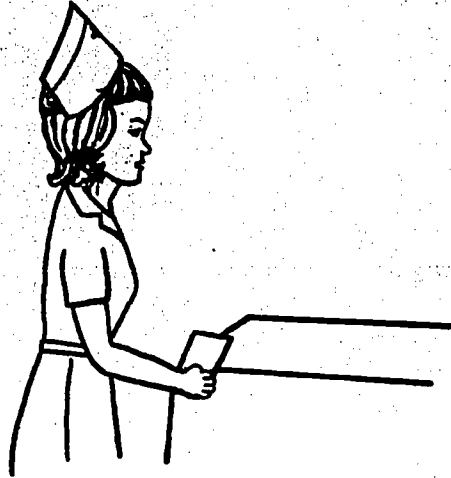
**79. enfermera 80. usa**

**cuidar**

**uniforme**

**78**

**78**



## La enfermera

Ésta es la enfermera.

Es la enfermera de la escuela.

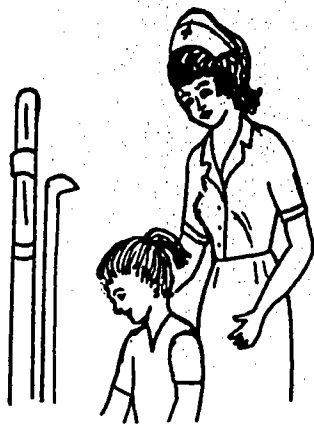
La enfermera ayuda a los niños.

Ayuda a los niños en la escuela  
y en la casa.

Ayuda a cuidar la salud de los  
niños.

**79**

79



La enfermera de la escuela

Aquí viene la enfermera.

Es la enfermera de la escuela.

La enfermera usa uniforme.

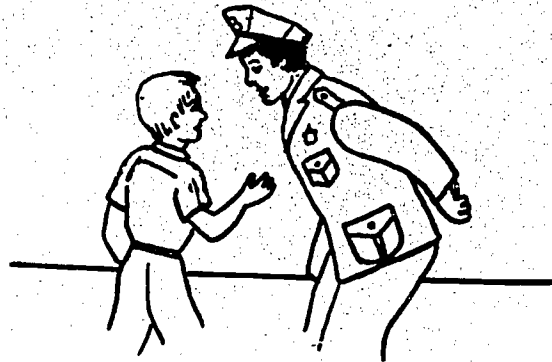
Usa uniforme azul o blanco.

La enfermera cuida la salud de los niños.

80

80





### Nuestros amigos

Nuestros amigos son: la enfermera, el policía, el bombero, el cartero, y el conserje.

Aquí está el policía.

El policía usa uniforme azul.

El bombero, el cartero, y la enfermera también usan uniformes.

## Una visita al dentista



## Una visita al dentista

### Palabras nuevas

#### Página

85. visita	87. déjame
dentista	caries
quiero	gracias
86. sanos	contento
cepillártelos	porque
frutas	tengo
frescos	88. hora
dulces	irme
tomar	cuidar
	adiós

83

84



### Una visita al dentista.

-Carlos, hoy vamos con el dentista-dice mamá.

-Mamá, yo no quiero ir con el dentista-dice Juan.

-¿Por qué no?-pregunta mamá.  
El dentista es muy bueno.  
Es nuestro amigo. Cuida nuestros  
dientes.

84

85



## El dentista

El dentista dice que para tener  
dientes sanos debes cepillártelos  
tres veces al día.

Debes comer frutas y vegetales  
frescos.

No debes comer muchos dulces.

Debes tomar mucha leche.

86

85



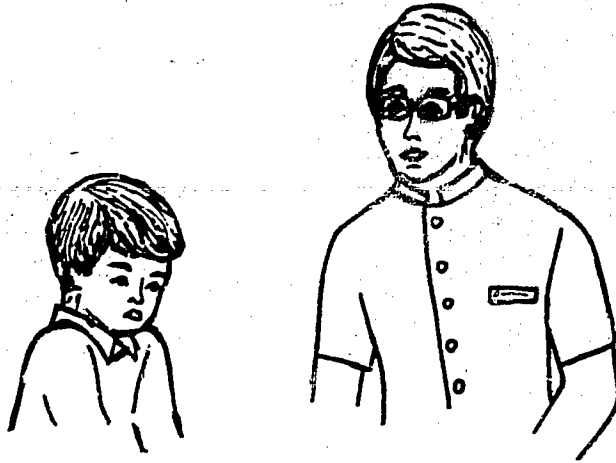
-Carlos, déjame ver tus dientes  
-dice el dentista.

-Qué bueno, no tienes caries.  
Te voy a limpiar los dientes.

-Gracias, señor dentista-dice  
Carlos-.Estoy muy contento  
porque no tengo caries.

87

86



### Pepín y el dentista

Bueno, es hora de irme a casa.

Gracias, señor dentista.

Gracias por ayudarme a cuidar mis  
dientes.

Ahora sí voy a cuidar mis dientes.

Adiós, señor dentista.

87

88

# El doctor





**El doctor**

**Palabras nuevas**

**Página**

91. doctor

agradable

oficina

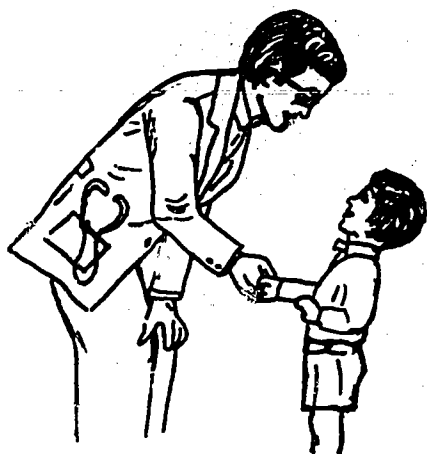
hospital

92. visitamos

necesitamos

90

89



## El doctor de mi familia

Nuestra familia tiene un doctor.

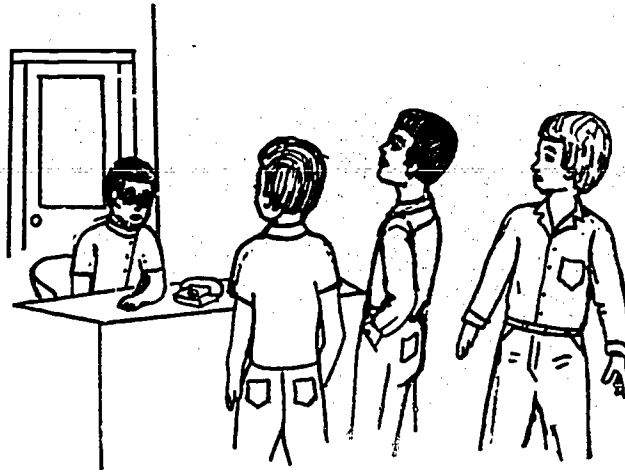
El doctor es muy agradable con los niños.

El doctor cuida nuestra salud.

Él trabaja en su oficina y en el hospital.

91

90



## Visitamos al doctor

Mis hermanos y yo visitamos al doctor.

Visitamos al doctor cuando lo necesitamos.

El doctor nos ayuda a cuidar nuestra salud.

Ayuda a cuidar la salud de nuestra familia.

91

92



## El doctor

El doctor trabaja mucho.

Trabaja mucho para ayudar a  
cuidar nuestra salud.

Él trabaja en su oficina y también  
en el hospital.

Visitamos al doctor cuando lo  
necesitamos.

El doctor de mi familia es muy  
agradable.

93

92